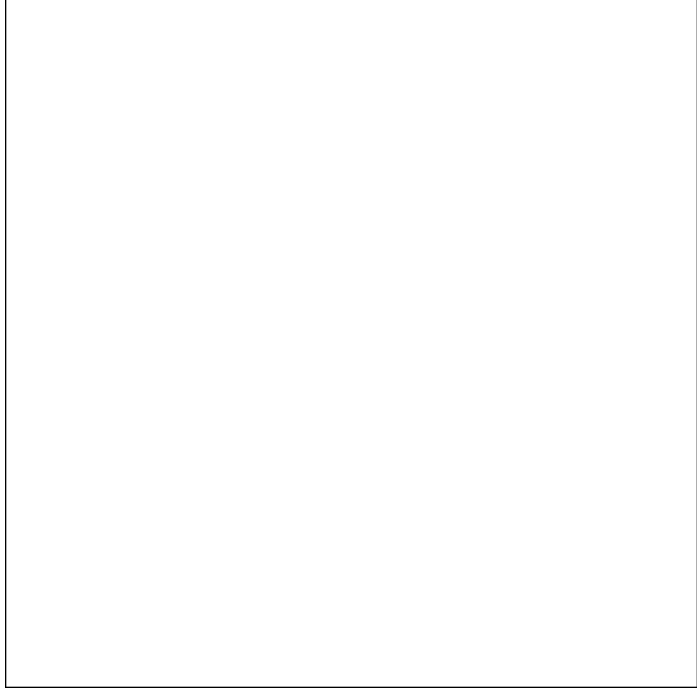


khalai trò chuyện cùng cây  
khalai parle aux plantes



✎ Ursula Nafula  
🔒 Jesse Pietersen  
📧 Phuong Nguyen  
🗨️ Vietnamese / French  
📊 Level 2

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

khalai trò chuyện cùng cây / khalai parle  
aux plantes

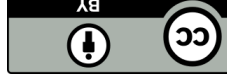
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Phuong Nguyen (vi), Alexandra

Danahy (fr)

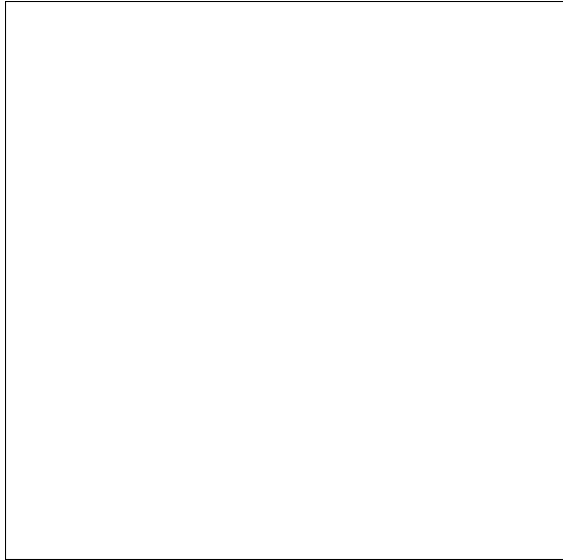
This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide children's  
stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Đây là Khalai. Bạn ấy bảy tuổi. Trong tiếng Lubukusu, tiếng mẹ đẻ của bạn ấy, tên của bạn có nghĩa là “người tốt”.

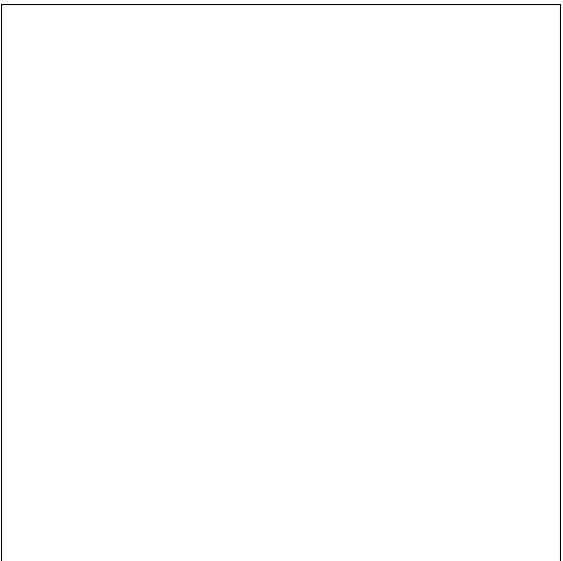
...

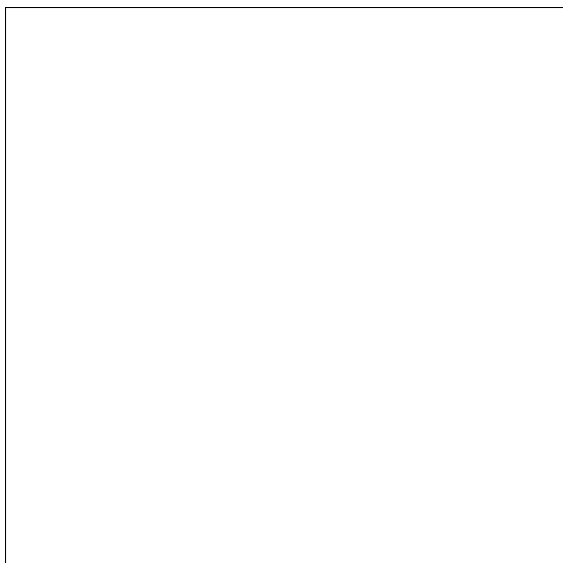
Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

khalaï se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grands et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

khalaï thực dậy và trò chuyện cùng cây cam. "Cây cam ơi, hãy lớn lên và chúng tôi nhiều quả cam chín nhé."

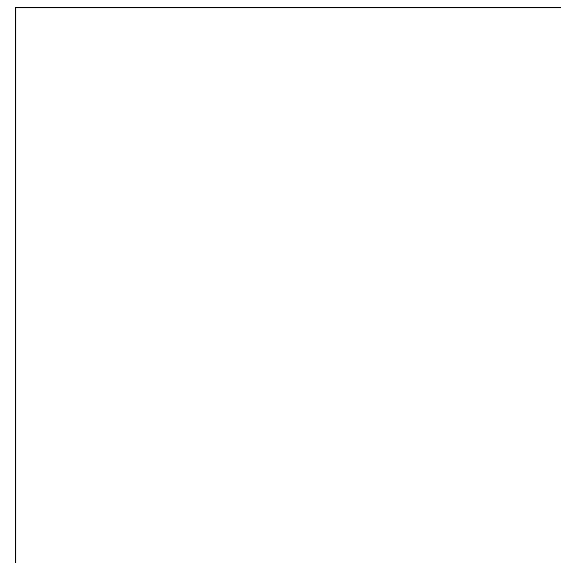




Khalai đi bộ tới trường. Trên đường đi, bạn ấy trò chuyện cùng cỏ. “Cỏ ơi, hãy trở nên xanh hơn và đừng khô đi nhé.”

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



Khalai thở dài: “Quả cam vẫn còn xanh.” Khalai nói: “Cam ơi, ngày mai mình lại ghé thăm bạn nhé! Có thể là lúc đó, bạn sẽ có một quả chín cho mình!”

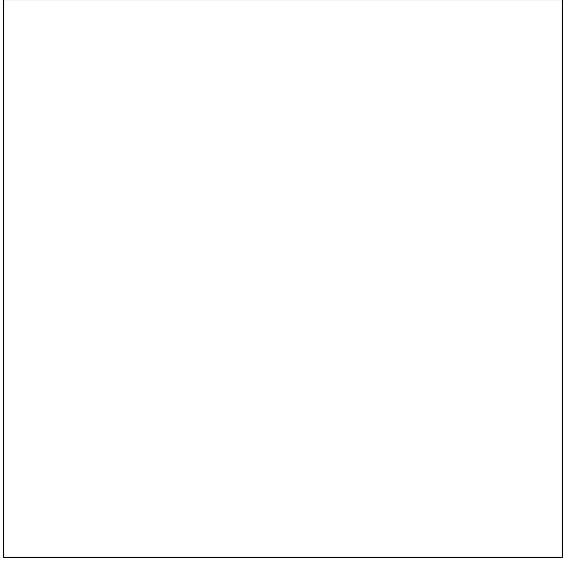
...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

khalai đi ngang qua hoa dãi. "Hoa ơi, cứ nở hoa  
để mình có thể cài bòn trên tóc nhé."

...

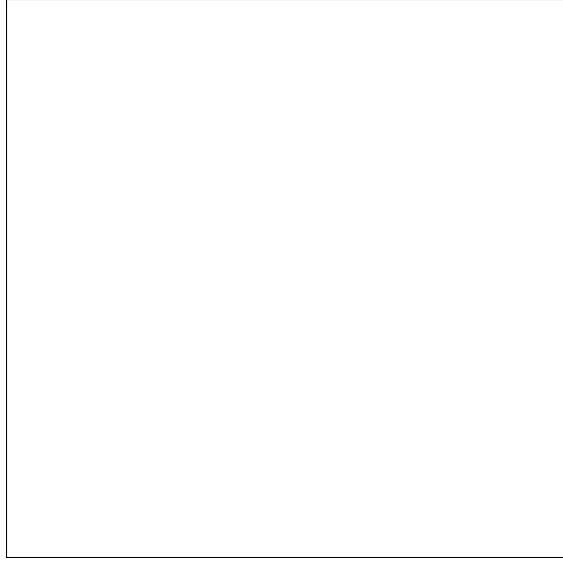
khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-  
plais fleurs, continuez à fleurir pour que je  
puisse vous porter dans mes cheveux. »

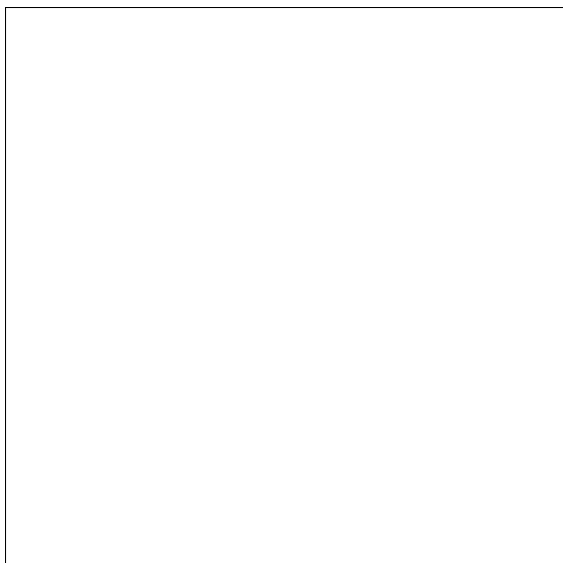


Khi khalai từ trường về nhà, bòn ấy ghé thăm  
cây cam. Khalai hỏi: "Quả của bòn đã chín  
chưa?"

...

Quando khalai retourne chez elle de l'école, elle  
visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont  
mûres ? » demande khalai.

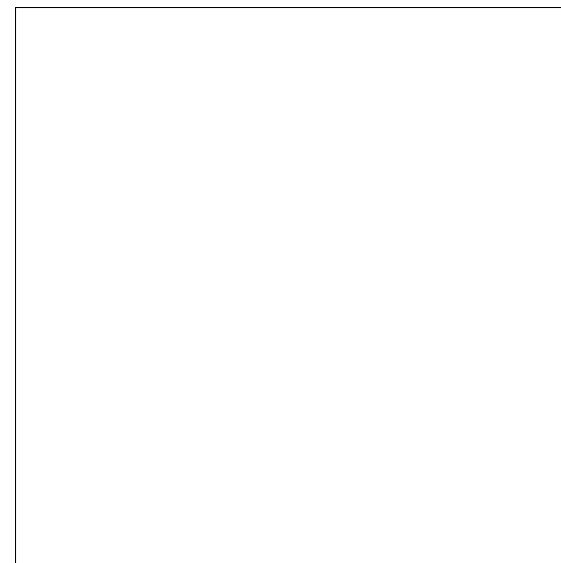




Ở trường, Khalai trò chuyện cùng cái cây giữa khuôn viên trường. “Cây ơi, hãy vươn những nhánh cây to của bạn ra để bọn mình có thể ngồi đọc dưới bóng mát của bạn nhé.”

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Khalai trò chuyện cùng hàng rào xung quanh trường. “Xin hãy trở nên chắc hơn và ngăn người xấu vào nhé.”

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »